



Obsah

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

STANOVISKÁ

Európska komisia

2014/C 362/01	Stanovisko Komisie z 13. októbra 2014 k odporúčaniam Európskej centrálnej banky, pokiaľ ide o nariadenie Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (ECB/2014/13)	1
---------------	---	---

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 362/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7380 – EQT Infrastructure/Immomutua/ACVIL JV) ⁽¹⁾	4
2014/C 362/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7311 – MOL/ENI Česká/ENI Romania/ENI Slovensko) ⁽¹⁾	4

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 362/04	Výmenný kurz eura	5
2014/C 362/05	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 31. marca 2014 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39792 oceľové brúsivá – Spravodajca: Rumunsko	6
2014/C 362/06	Záverečná správa úradníka pre vypočutie – Oceľové brúsivá (AT.39792)	7
2014/C 362/07	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 2. apríla 2014 týkajúceho sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP (Vec AT.39792 – Oceľové brúsivá) [Oznámené pod číslom C(2014) 2074 final]	8

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2014/C 362/08	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	11
2014/C 362/09	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	11
2014/C 362/10	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	12
2014/C 362/11	Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Stanovisko k žiadostiam o výlučné povolenia na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis d'Europa Maritime“ a „Permis d'Europa Maritime Profond“) (1)	13

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 362/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7428 – Iridium/DIF/concession businesses) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu (1)	15
---------------	---	----

(1) Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKA KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 13. októbra 2014

k odporúčaniam Európskej centrálnej banky, pokiaľ ide o nariadenie Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (ECB/2014/13)

(2014/C 362/01)

1. Úvod

1.1. Dňa 20. júna 2014 Európska centrálna banka (ECB) predložila odporúčanie, pokiaľ ide o nariadenie Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (ECB/2014/13). Dňa 15. júla 2014 sa Rada rozhodla konzultovať o tomto návrhu s Európskou komisiou.

1.2. Komisia víta túto konzultáciu, keďže toto odporúčanie má osobitný význam pre dohľad nad finančnými inštitúciami, trhmi a infraštruktúrami, stabilitu finančného systému, ale aj pre európsku štatistiku.

1.3. ECB odporúča, aby ECB, ktorá bola poverená plnením osobitných úloh v oblasti prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami v nariadení Rady (EÚ) č. 1024/2013 z 15. októbra 2013, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami⁽¹⁾, mohla používať na plnenie týchto úloh dôverné štatistické informácie. Odporúča takisto, aby sa na uľahčenie plnenia príslušných úloh mohli do Európskeho mechanizmu pre stabilitu (EMS) zasielať dôverné štatistické informácie medzi členmi Európskeho systému centrálnych bánk (ESCB) a ostatnými orgánmi členských štátov a Únie zodpovednými a) za dohľad nad finančnými inštitúciami, trhmi a infraštruktúrami a b) za stabilitu finančného systému. Orgánmi sa rozumie okrem iného príslušné orgány zodpovedné za dohľad a makroprudenciálny dohľad, európske orgány dohľadu, Európsky výbor pre systémové riziká, ako aj orgány oprávnené riešiť krízové situácie úverových inštitúcií.

2. Pripomienky

2.1. Súčasťou odporúčanej zmeny je okrem iného vložiť nový odsek 4a do článku 8 nariadenia (ES) č. 2533/98⁽²⁾ s cieľom umožniť, aby sa štatistické informácie, ktoré zbiera ESCB, zasielali a používali medzi ESCB a príslušnými orgánmi.

2.2. Komisia podporuje ciele, ktoré sa sledujú v odporúčaní ECB – znížiť spravodajskú záťaž podnikov, zaistiť, aby sa údaje nemuseli zbierať viac ako raz, a zároveň zabezpečiť, aby orgány EÚ a členských štátov zodpovedné za dohľad nad finančnými inštitúciami, trhmi a infraštruktúrami a za stabilitu finančného systému dostávali informácie potrebné na plnenie svojich úloh.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 63.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

2.3. Komisia však musí zdôrazniť význam ochrany štatistickej dôvernosti pri tvorbe európskej štatistiky.

2.4. Komisia by preto uvítala, keby priamo nariadenie (ES) č. 2533/98 obsahovalo jasné a reštriktívne definície dotknutých údajov a možnosti ich použitia. Pokiaľ ide o prijímajúce orgány, malo by sa jasne stanoviť, že sa na ne vzťahujú povinnosti zachovať prísnu dôvernosť vrátane fyzických a logických ochranných opatrení a časových obmedzení. V súčasnosti tomu tak nie je, keďže tieto povinnosti sa vzťahujú len na členov ESCB [článok 8 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2533/98].

2.5. Zásada štatistickej dôvernosti je nevyhnutná na zachovanie dôvery občanov i podnikov. Preto je stanovená v oboch systémoch, ktoré sú zodpovedné za tvorbu európskej štatistiky, konkrétne v Európskom štatistickom systéme (EŠS) a ESCB. Hoci sa táto zásada uplatňuje v základom právnom rámci EŠS – nariadení (ES) č. 223/2009 o Európskej štatistike⁽¹⁾ – prostredníctvom jasného zákazu používať údaje zozbierané na štatistické účely na akékoľvek iné účely, pričom z tohto pravidla existuje veľmi málo veľmi prísnych výnimiek, v základnom právnom rámci ESCB – nariadení (ES) č. 2533/98 – sa stanovuje pomerne široký a nie veľmi jasne vymedzený zoznam výnimiek⁽²⁾.

2.6. Práve tento zoznam výnimiek ECB teraz odporúča ďalej rozšíriť, aby zahŕňal používanie údajov subjektmi, ktoré nie sú súčasťou ESCB a ktoré sú zodpovedné za úlohy spojené s dohľadom nad finančnými inštitúciami, trhmi a infraštruktúrami a s makroprudenciálnym dohľadom.

2.7. Ak by sa v súvislosti so súčasným odporúčaním na rozšírenie zoznamu výnimiek nestanovili jasné a prísne pravidlá a podmienky, bol by to pre Komisiu vo viacerých ohľadoch dôvod na znepokojenie. Po prvé, pretože by získali prístup subjekty, ktoré nie sú súčasťou ESCB a nie sú tvorcami štatistiky. Tieto subjekty nie sú viazané zásadami výkonu povolania, ktoré sa uplatňujú na štatistické úrady na základe uvedených základných rámcových nariadení a súvisiaceho Európskeho kódexu štatistických postupov. Po druhé, vzhľadom na povahu informácií, ktoré sa majú sprístupniť, a ich plánované použitie na účely finančného dohľadu. Na účely monitorovania a overovania by sa používali údaje, ktoré sú pre dotknuté osoby vysoko obchodne citlivé. Zatiaľ čo administratívne údaje sa môžu použiť na štatistické účely, používanie dôverných štatistických informácií na administratívne účely by nebolo v súlade so zvyčajnými štatistickými zásadami. Po tretie, pretože ESCB nemusí byť schopný zaručiť, že prijímajúce subjekty, ktoré nie sú súčasťou ESCB, budú chrániť údaje v požadovanom plnom rozsahu. To by mohlo oslabiť dôveru verejnosti v štatistické orgány a v dôsledku toho by to malo vplyv na mieru odpovedí a kvalitu vykazovaných údajov.

2.8. Na údaje s pôvodom v EŠS, ktoré boli zaslané do ESCB, sa vzťahujú osobitné pravidlá [predovšetkým článok 8a nariadenia (ES) č. 2533/98]. Tieto pravidlá nie sú priamo ovplyvnené zmenami, ktoré sa navrhujú. Komisia sa napriek tomu domnieva, že sú potrebné dodatočné záruky. Tieto záruky by mali byť uvedené v nariadení (ES) č. 2533/98, a nie až neskôr v bilaterálnych dohodách medzi ECB a Komisiou (Eurostatom)⁽³⁾ alebo medzi ostatnými členmi ESCB a EŠS.

3. Záver

3.1. Komisia podporuje ciele, ktoré sa sledujú v odporúčaní ECB – znížiť záťaž podnikov spojenú s vykazovaním, zaistiť, aby sa údaje nemuseli zbierať viac ako raz, a zároveň zabezpečiť, aby orgány EÚ a členských štátov zodpovedné za dohľad nad finančnými inštitúciami, trhmi a infraštruktúrami a za stabilitu finančného systému dostávali informácie potrebné na plnenie svojich úloh.

3.2. Komisia však musí zdôrazniť význam ochrany štatistickej dôvernosti pri tvorbe európskej štatistiky. V záujme čo najväčšej ochrany tejto zásady by sa v nariadení mali stanoviť jasné a reštriktívne definície dotknutých údajov a možnosti ich použitia. Pokiaľ ide o prijímajúce orgány, malo by sa jasne stanoviť, že sa na ne vzťahujú povinnosti zachovať prísnu dôvernosť vrátane fyzických a logických ochranných opatrení a časových obmedzení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

⁽²⁾ Pozri článok 20 v spojení s článkom 2 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 223/2009 na účely EŠS a článok 8 nariadenia (ES) č. 2533/98 na účely ESCB.

⁽³⁾ Eurostat je štatistický orgán Únie zodpovedný za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.

3.3. Komisia preto zastáva názor, že vyjadrené obavy sa musia riešiť v nariadení (ES) č. 2533/98.

V Bruseli 13. októbra 2014

Za Komisiu
Algirdas ŠEMETA
člen Komisie

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7380 – EQT Infrastructure/Immomutua/ACVIL JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 362/02)

Dňa 7. októbra 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v španielskom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7380. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7311 – MOL/ENI Česká/ENI Romania/ENI Slovensko)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 362/03)

Dňa 24. septembra 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7311. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

13. októbra 2014

(2014/C 362/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2679	CAD	Kanadský dolár	1,4216
JPY	Japonský jen	135,95	HKD	Hongkongský dolár	9,8371
DKK	Dánska koruna	7,4439	NZD	Novozélandský dolár	1,6107
GBP	Britská libra	0,78800	SGD	Singapurský dolár	1,6115
SEK	Švédská koruna	9,1103	KRW	Juhokórejský won	1 352,15
CHF	Švajčiarsky frank	1,2077	ZAR	Juhoafrický rand	14,0093
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,7684
NOK	Nórska koruna	8,2295	HRK	Chorvátska kuna	7,6515
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 460,12
CZK	Česká koruna	27,545	MYR	Malajzijský ringgit	4,1356
HUF	Maďarský forint	305,51	PHP	Filipínske peso	56,741
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	51,3027
PLN	Poľský zlotý	4,1916	THB	Thajský baht	41,113
RON	Rumunský lei	4,4008	BRL	Brazílsky real	3,0303
TRY	Turecká líra	2,8822	MXN	Mexické peso	17,0317
AUD	Austrálsky dolár	1,4480	INR	Indická rupia	77,3356

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí 31. marca 2014 k návrhu rozhodnutia vo veci AT.39792 oceľové brúsivá

Spravodajca: Rumunsko

(2014/C 362/05)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že dohody a/alebo zosúladené postupy medzi podnikmi predstavujú protisúťažné správanie podľa návrhu rozhodnutia v zmysle článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
 2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že podniky, ktorých sa návrh rozhodnutia týka, participovali na jedinom a trvalom porušovaní článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
 3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že predmetom dohôd a/alebo zosúladených postupov bolo obmedzenie hospodárskej súťaže v zmysle článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP.
 4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že dohody a/alebo zosúladené postupy umožňovali značne ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi EÚ.
 5. Poradný výbor súhlasí s posúdením Komisie, pokiaľ ide o stanovenie dĺžky trvania porušovania právnych predpisov v prípade každého adresáta.
 6. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o adresátov rozhodnutia.
 7. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že adresátom návrhu rozhodnutia by sa mala uložiť pokuta.
 8. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o základné sumy pokút.
 9. Poradný výbor súhlasí so stanovením dĺžky trvania porušovania na účely výpočtu pokút.
 10. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že neexistujú žiadne prirážajúce okolnosti uplatniteľné v tejto veci.
 11. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o zníženia založené na poľahčujúcich okolnostiach.
 12. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o prispôsobenie pokút na základe bodu 37 usmernení o pokutách z roku 2006.
 13. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o zníženie pokút na základe oznámenia o zhovievavosti z roku 2006.
 14. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o zníženie pokút na základe oznámenia o vedení konania o urovnaní z roku 2008.
 15. Poradný výbor súhlasí s posúdením Komisie, pokiaľ ide o uznanie platobnej neschopnosti.
 16. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o konečné sumy pokút.
 17. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Záverečná správa úradníka pre vypočutie ⁽¹⁾**Oceľové brúsivá****(AT.39792)**

(2014/C 362/06)

Európska komisia 16. januára 2012 začala konanie podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 ⁽²⁾ proti spoločnostiam Ervin ⁽³⁾, MTS ⁽⁴⁾, [iný podnik] ⁽⁵⁾, Winoa ⁽⁶⁾ a Würth ⁽⁷⁾.

V nadväznosti na rokovania o urovnaní a predložení návrhov na urovanie v súlade s článkom 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004 ⁽⁸⁾ Komisia prijala 13. februára 2014 oznámenie námietok (ďalej len „ON“) adresované spoločnostiam Ervin, Winoa a Würth (ďalej len „dotknuté strany“) ⁽⁹⁾, v ktorom sa uvádza, že tieto dotknuté strany sa zúčastnili na jedinom a trvajúcom porušení článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP. V ON sa uvádzalo, že dotknuté strany prostredníctvom dvojstranných a mnohostranných kontaktov koordinovali svoje správanie v oblasti cien oceľových brúsiv v EHP, a to vytvorením jednotného modelu výpočtu spoločného príplatku za šrot, zavedením prirážky za energiu a obmedzením hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o jednotlivých zákazníkov.

Vo svojich odpovediach na ON dotknuté strany potvrdili, že v ON, ktoré im bolo adresované, sa zohľadnil obsah ich návrhov na urovanie.

Podľa článku 16 rozhodnutia 2011/695/EÚ som preskúmal, či sa návrh rozhodnutia zaoberá iba námietkami, v súvislosti s ktorými dostali dotknuté strany príležitosť vyjadriť svoje názory, a dospel som k presvedčeniu, že áno.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti, ako aj s prihliadnutím na to, že mi dotknuté strany nepredložili žiadnu žiadosť ani sťažnosť ⁽¹⁰⁾, sa domnievam, že sa im v tomto prípade zabezpečil účinný výkon procesných práv.

V Bruseli 31. marca 2014

Wouter WILS

⁽¹⁾ Podľa článkov 16 a 17 rozhodnutia predsedu Európskej komisie 2011/695/EÚ z 13. októbra 2011 o funkcii a pôsobnosti vyšetrovateľa v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. EÚ L 275, 20.10.2011, s. 29).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ Ervin Industries Inc. a Ervin Amasteel.

⁽⁴⁾ Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG.

⁽⁵⁾ [...].

⁽⁶⁾ WHA Holding SAS a Winoa SA.

⁽⁷⁾ Eisenwerk Würth GmbH.

⁽⁸⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18).

⁽⁹⁾ [Iný podnik] nepredložil Komisii formálnu žiadosť o urovanie v zmysle článku 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004. Správne konania podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1/2003 proti [iný podnik] ešte prebieha.

⁽¹⁰⁾ Podľa článku 15 ods. 2 rozhodnutia 2011/695/EÚ sa účastníci konania v prípadoch kartelov, ktorí sa zapájajú do rozhovorov o urovnaní v zmysle článku 10a nariadenia (ES) č. 773/2004, môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie kedykoľvek počas konania o urovnaní, aby zabezpečili účinný výkon svojich procesných práv. Pozri aj bod 18 oznámenia Komisie o vedení konania o urovnaní s cieľom prijať rozhodnutia podľa článku 7 a článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 v prípadoch kartelov (Ú. v. EÚ C 167, 2.7.2008, s. 1).

Zhrnutie rozhodnutia Komisie**z 2. apríla 2014****týkajúceho sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP****(Vec AT.39792 – Oceľové brúsivá)***[Oznámené pod číslom C(2014) 2074 final]***(Iba anglické znenie je autentické)**

(2014/C 362/07)

Komisia prijala 2. apríla 2014 rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 53 Dohody o EHP. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003⁽¹⁾ Komisia týmto uverejňuje mená dotknutých strán a hlavný obsah rozhodnutia vrátane všetkých uložených pokút, pričom sa zohľadňuje oprávnený záujem podnikov chrániť svoje obchodné tajomstvá.

1. ÚVOD

1. Rozhodnutie sa vzťahuje na jediné a pokračujúce porušovanie článku 101 zmluvy a článku 53 Dohody o EHP v sektore oceľových brúsiv. Oceľové brúsivá sú voľné oceľové častice, buď okrúhle (oceľové guličky) alebo hranaté (oceľová drvína), ktoré sa využívajú najmä v oceliarskom, automobilovom, metalurgickom a petrochemickom priemysle, ako aj v priemysle rezania kameňa. Vyrábajú sa rozdrobením roztavenej ocele z oceľového šrotu a následne prechádzajú súborom tepelných a mechanických úprav, aby sa dosiahli ich konečné vlastnosti. Protisúťažné správanie konštatované v tomto prípade zahŕňa oceľové guličky, ako aj oceľovú drvínu vo všetkých ich triedach. Rozhodnutie je určené týmto subjektom: i) Ervin Industries Inc. a Ervin Amasteel (Ervin); ii) WHA Holding SAS a Winoa SA (Winoa); iii) Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG (MTS) a iv) Eisenwerk Würth GmbH (Würth).

2. OPIS VECI**2.1. Postup**

2. Po podaní žiadosti o oslobodenie od pokuty spoločnosťou Ervin uskutočnila Komisia od 15. do 17. júna 2010 neohlásené inšpekcie v priestoroch viacerých výrobcov oceľových brúsiv.
3. Počas prešetrovania poslala Komisia aj niekoľko žiadostí o informácie podľa článku 18 nariadenia (ES) č.1/2003.
4. Komisia začala 16. januára 2013 konanie v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 voči adresátom tohto rozhodnutia a ďalšej strane s cieľom rokovať s nimi o urovnaní. Stretnutia týkajúce sa urovnania sa uskutočnili v období medzi februárom a decembrom 2013. Spoločnosti Ervin, Winoa, MTS a Würth následne predložili Komisii formálne žiadosti o urovanie v zmysle článku 10a ods. 2 nariadenia (ES) č. 773/2004⁽²⁾.
5. Komisia prijala 13. februára 2014 oznámenie námietok adresované spoločnostiam Ervin, Winoa, MTS a Würth. Všetky tieto strany potvrdili, že toto oznámenie zohľadňuje obsah ich návrhov a že preto majú naďalej záujem pokračovať v konaní o urovnaní. Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal 31. marca 2014 priaznivé stanovisko a Komisia 02. apríla 2014 prijala predmetné rozhodnutie.

2.2. Adresáti a trvanie

6. Adresáti predmetného rozhodnutia sa počas období uvedených nižšie podieľali na karteli a/alebo zaň nesú zodpovednosť, čím porušovali článok 101 zmluvy:

Subjekt	Trvanie
Ervin Industries Inc. Ervin Amasteel	3. októbra 2003 – 30. marca 2010
Winoa SA WHA Holding SAS	3. októbra 2003 – 15. júna 2010 6. októbra 2005 – 15. júna 2010

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18).

Subjekt	Trvanie
Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG	15. októbra 2003 – 15. júna 2010
Eisenwerk Würth GmbH	19. januára 2004 – 15. júna 2010

7. Spoločnosť Ervin Industries Inc. je materská spoločnosť spoločne a nerozdielne zodpovedná za účasť svojej dcérskej spoločnosti Ervin Amasteel. Spoločnosti WHA Holding SAS a Winoa SA sú rovnako zodpovedné za správanie svojich dotknutých stopercentných priamych a nepriamych dcérskych spoločností a spoločnosť WHA Holding SAS je spoločne a nerozdielne zodpovedná za konanie spoločnosti Winoa SA.

2.3. Zhrnutie porušovania právnych predpisov

8. Rozhodnutie sa týka kartelu, ktorého konečným cieľom bolo koordinovať ceny oceľových brúsiv a obmedziť cenovú súťaž. Na dosiahnutie tohto cieľa boli strany zapojené do pravidelného prepojenia narúšajúceho hospodársku súťaž, a to na dvojstrannom aj mnohostrannom základe. Tieto kontakty zainteresované strany použili s cieľom prediskutovať kľúčové aspekty ceny vzťahujúce sa na predaj ich oceľových brúsiv v rámci EHP, a najmä na:
- koordináciu zavedenia jednotného modelu výpočtu spoločného príplatku za šrot – meniaci sa prirážka, ktorá by bola uplatniteľná na cenu všetkých oceľových brúsiv v rámci EHP, spoločnú prirážku uplatňovanú počas celého obdobia porušovania;
 - zavedenie príplatku za energiu;
 - koordinovanie správania pokiaľ ide o jednotlivých zákazníkov, diskusie strán o tom (najmä prostredníctvom dvojstranných kontaktov), ktoré parametre hospodárskej súťaže sa medzi nimi povolia s ohľadom na individuálnych zákazníkov: cenová súťaž bola v princípe obmedzená, čo obmedzilo hospodársku súťaž iba na kvalitu a služby. S konečným cieľom obmedziť hospodársku súťaž prostredníctvom cien v niektorých prípadoch strany takisto pridelovali zákazníkov.
9. Geografický rozsah správania sa v prípade všetkých účastníkov kartelu vzťahuje na celé EHP počas celého obdobia porušovania.

2.4. Opravné prostriedky

10. Toto rozhodnutie sa opiera o usmernenia o pokutách z roku 2006 ⁽¹⁾. S výnimkou spoločnosti Ervin ukladá toto rozhodnutie pokuty na všetkým podnikom uvedeným v bode 6.

2.4.1. Základná výška pokuty

11. Pri určovaní výšky pokút Komisia zohľadnila obrat zúčastnených subjektov dosiahnutý na dotknutých trhoch v poslednom roku pred koncom kartelu, skutočnosť, že dohody o cenovej koordinácii patria k najškodlivejším obmedzeniam hospodárskej súťaže, ako aj trvanie existencie kartelu. Dodatočná suma má za úlohu odradiť podniky od využívania postupov cenovej koordinácie.

2.4.2. Úprava základnej sumy pokuty

12. Komisia nezohľadnila žiadne prítlačujúce okolnosti. Komisia zvažovala uplatnenie poľahčujúcich okolností na spoločnosti MTS a Würth, keďže dôkazy poukázali na to, že sa na opatreniach na zachovanie kartelu podieľali v menšej miere ako iné strany.

2.4.3. Prijatie úprava základnej sumy pokuty

13. Vzhľadom na osobitné okolnosti tohto prípadu uplatnila Komisia svoju voľnú úvahu v súlade s bodom 37 usmernení o pokutách z roku 2006 a prispôbila pokuty spôsobom, ktorý berie do úvahy podiel predaja výrobku, ktorý bol predmetom kartelovej dohody, v celkovom obrate a rozdiely medzi jednotlivými stranami s ohľadom na ich individuálnu účasť na porušení.

2.4.4. Uplatnenie limitu 10 % obratu

14. V tomto prípade žiadna z pokút prevyšuje 10 % celkového obratu podniku v roku 2012.

2.4.5. Uplatnenie oznámenia o zhovievavosti z roku 2006: zníženie pokút

15. Komisia úplne oslobodila od pokuty spoločnosť Ervin.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 2.

2.4.6. Uplatnenie oznámenia o vedení konania o urovnaní

16. V dôsledku uplatnenia oznámenia o vedení konania o urovnaní sa výška pokút, ktoré sa majú uložiť všetkým adresátom, znižuje o 10 %.

3. **ZÁVER**

17. V zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 boli uložené tieto pokuty:

- a) Ervin Industries Inc. and Ervin Amasteel, spoločne a nerozdielne: 0 EUR;
 - b) Winoa SA: 8 046 000 EUR;
 - c) Winoa SA and WHA Holding SAS, spoločne a nerozdielne: 19 519 000 EUR;
 - d) Metalltechnik Schmidt GmbH & Co. KG: 2 079 000 EUR;
 - e) Eisenwerk Würth GmbH: 1 063 000 EUR.
-

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2014/C 362/08)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	13.9.2014
Obdobie platnosti	13.9.2014 – 31.12.2014
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	SOL/8AB.
Druh	solea európska (<i>Solea solea</i>)
Zóna	zóny VIIIa a VIIIb
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	45/TQ43

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2014/C 362/09)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	13.9.2014
Obdobie platnosti	13.9.2014 – 31.12.2014
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	SRX/07D.
Druh	rajovité (<i>Rajiformes</i>)
Zóna	vody Únie zóny VIId
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	46/TQ43

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2014/C 362/10)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov v zmysle tejto tabuľky:

Dátum a čas ukončenia	13.9.2014
Obdobie platnosti	13.9.2014 – 31.12.2014
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	SRX/89-C.
Druh	rajovité (<i>Rajiformes</i>)
Zóna	vody Únie zón VIII a IX
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	47/TQ43

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov⁽¹⁾

(Stanovisko k žiadostiam o výlučné povolenia na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis d'Europa Maritime“ a „Permis d'Europa Maritime Profond“)

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 362/11)

Žiadosťou z 12. decembra 2013 spoločnosti MAREX EU INC. a SOUTH ATLANTIC PETROLEUM UN SAS, ktoré vo Francúzsku zastupuje advokátska kancelária BONNA-AUZAS Avocats so sídlom na adrese 6, rue Paul Valéry, 75116 Paris, požiadali o výlučné povolenie na päťročné obdobie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis d'Europa Maritime“.

Žiadosťou z 28. februára 2014 spoločnosť GEOTECH HONGKONG Ltd, ktorú vo Francúzsku zastupuje spoločnosť YB CONSEIL EURL so sídlom na adrese 1897, route de Montjoly, RDL Résidence Man CIA – ADC DOM, 97354 Rémire-Montjoly, Cayenne, požiadala o výlučné povolenie na päťročné obdobie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „Permis d'Europa Maritime Profond“.

Tieto žiadosti o povolenie sa vzťahujú na výhradnú hospodársku zónu ostrova Europa, ktorý sa nachádza na juhu Mozambického prielivu a je súčasťou tzv. „rozptýlených ostrovov“. Je vymedzená čiarami spájajúcimi body vymedzené ďalej v texte geografickými súradnicami WGS84 v stupňoch, minútach a sekundách, pričom za východiskový poludník sa považuje greenwichský poludník:

Bod	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka
A	40° 55' 00" v. d.	19° 03' 00" j. š.
B	41° 06' 00" v. d.	19° 08' 00" j. š.
C	priesečník rovnobežky 23° 08' 26" j. š. a výhradných hospodárskych zón Francúzska a Madagaskaru, určí sa neskôr	
D	priesečník rovnobežky 23° 12' 05" j. š. a výhradných hospodárskych zón Francúzska a Mozambiku, určí sa neskôr	

B až C: hranice výhradných hospodárskych zón Francúzska a Madagaskaru, určí sa neskôr,

B až C: hranice výhradných hospodárskych zón Francúzska a Mozambiku, určí sa neskôr.

Podávanie žiadostí a kritériá na udelenie oprávnenia

Žiadatelia, ktorí podali počiatočnú žiadosť a konkurenčné žiadosti, musia spĺňať podmienky potrebné na udelenie oprávnenia, ktoré sa stanovujú v článkoch 4 a 5 zmenenej vyhlášky č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a o oprávneniach na podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

Spoločnosti, ktoré majú záujem o toto povolenie, môžu v deväťdesiat dní po uverejnení tohto stanoviska predložiť konkurenčnú žiadosť podľa podmienok uvedených v „Stanovisku o získaní oprávnení na ťažbu uhľovodíkov vo Francúzsku“, uverejnenom v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 374 z 30. decembra 1994 na strane 11, a stanovených zmenenou vyhláškou č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a o oprávneniach na podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

Konkurenčné žiadosti sa zasielajú ministerstvu životného prostredia, udržateľného rozvoja a energetiky na ďalej uvedenú adresu. Rozhodnutia o počiatočnej žiadosti a o konkurenčných žiadostiach sa prijímú v lehote dvoch rokov odo dňa prijatia počiatočnej žiadosti francúzskymi orgánmi, čiže najneskôr do 18. apríla 2016.

Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu činnosti a jej ukončenia

Žiadateľom sa adresuje výzva, aby sa riadili článkami 79 a 79.1 ťažobného kódexu a vyhláškou č. 2006-649 z 2. júna 2006 o ťažobných prácach, prácach podzemného skladovania a o poriadku pre bane a podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

(¹) Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3.

Všetky doplňující informace je možné získat na ministerstve životného prostredia, udržateľného rozvoja a energetiky (Le ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie):

Direction générale de l'énergie et du climat – Direction de l'énergie
Bureau exploration et production des hydrocarbures
Tour Séquoia
1 place Carpeaux
92800 Puteaux
FRANCE

Tel. +33 140819527

Uvedené právne a regulačné ustanovenia sú prístupné na internetovej stránke Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec M.7428 – Iridium/DIF/concession businesses)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 362/12)

1. Európskej komisii bolo 6. októbra 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Iridium Concesiones de infraestructuras S.A. („Iridium“, Španielsko), ktorý je dcérskou spoločnosťou skupiny ACS Group (Španielsko), a DIF Management B.V. („DIF“, Holandsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad niekoľkými koncesnými podnikmi prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženom spoločnom podniku a prostredníctvom zmluvy o riadení.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Iridium: pôsobí vo sfére rozvoja, riadenia a údržby koncesíí v oblasti dopravnej a verejnej infraštruktúry na celom svete,
- DIF: je správcom investičných fondov pôsobiacim v oblasti vysokokvalitných infraštruktúrnych aktív vrátane projektov verejno-súkromného partnerstva súvisiacich so sociálnou infraštruktúrou a projektmi obnoviteľných zdrojov energie v Európe a Severnej Amerike,
- koncesné podniky: sú podniky, ktoré sú momentálne výlučne alebo spoločne kontrolované spoločnosťou Iridium v sektore nemocenskej infraštruktúry a dopravnej infraštruktúry v Španielsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Európska komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Európskej komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracíí podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Európska komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Európskej komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7428 – Iridium/DIF/concession businesses na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

(²) Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK